



Departamento  
de Control  
de Sustancias  
Tóxicas

*Evitando el daño  
ambiental causado  
por desechos  
peligrosos, y  
restaurando sitios  
contaminados para  
todos los  
Californianos.*



Estado de California



Agencia  
de Protección  
Ambiental  
de California

Boletín Informativo, julio de 2006

## Plan de limpieza del suelo para el Sitio de la propuesta Central Los Angeles Middle School #3

Le invitamos a revisar y comentar en un plan presentado por el Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD, por sus siglas en inglés) para retirar y desechar tierra contaminada hallada en el sitio de la futura escuela intermedia, ubicada en la comunidad de Wilshire Center Los Angeles. La escuela propuesta aliviará la superoblación de las escuelas intermedias Berendo y Virgil. El objetivo de la limpieza es evitar la posible exposición de las personas al suelo afectado con plomo, retirando el suelo del sitio antes de la construcción de la escuela.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés), un departamento de la Agencia de Protección del Medio-Ambiente de California, es responsable de supervisar la investigación y de asegurar que las actividades de mitigación y limpieza se lleven a cabo de conformidad con las leyes y reglamentaciones federales y estatales.

### Este boletín informativo contiene información sobre:

- Historia y antecedentes del sitio
- Por qué es necesaria la limpieza
- Opciones de limpieza
- Plan propuesto
- La seguridad y el polvo durante la limpieza
- Los pasos siguientes

### Historia y antecedentes del sitio

El sitio propuesto para la escuela es un área de forma rectangular que ocupa 2.64 acres, limitada por West 6th Street al norte, South Shatto Place al este, South Vermont Avenue al oeste, y un espacio abierto asociado con la estación Wilshire/Vermont de la Línea Roja de la Metropolitan Transit Authority (MTA), al sur. El sitio es actualmente una zona de construcción, con un edificio desocupado de tres pisos en la esquina noreste y áreas ajardinadas no modificadas en la parte sureste del sitio.

### PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

**17 de julio al 31 de julio de 2006**

El borrador del Plan de Acción Correctiva para este sitio escolar y otros documentos relacionados con el proyecto están disponibles para su consulta en los lugares indicados en la página 3: Por favor envíe los comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado, sellado por el correo a más tardar el 31 de julio de 2006. O envíe un mensaje de correo electrónico antes de la fecha límite, no más allá de las 5 de la tarde, a: Sr. Aldo Chaney, Gerente de Proyecto del DTSC, [achaney@dtsc.ca.gov](mailto:achaney@dtsc.ca.gov).



En cumplimiento de las leyes estatales para los sitios propuestos para nuevas escuelas, se llevó a cabo una Evaluación Ambiental Preliminar (PEA, por sus siglas en inglés) en 2002, con la finalidad de evaluar la propuesta Central Los Angeles Middle School #3 en lo referente a posibles peligros y contaminantes ambientales. Los resultados de la PEA se comunicaron a la comunidad en una Audiencia Pública realizada por el LAUSD el 30 de septiembre de 2003. El DTSC aprobó la PEA el 30 de diciembre de 2003.

Durante una reciente Investigación Suplementaria del Sitio (SSI, por sus siglas en inglés), se encontró plomo en dos lugares, con concentraciones elevadas que requieren limpieza (véase la figura en la página 2). Se detectaron concentraciones elevadas de plomo a profundidades de hasta 3.5 pies en tres canteros de plantas a lo largo de los lados norte y este del edificio de tres pisos.

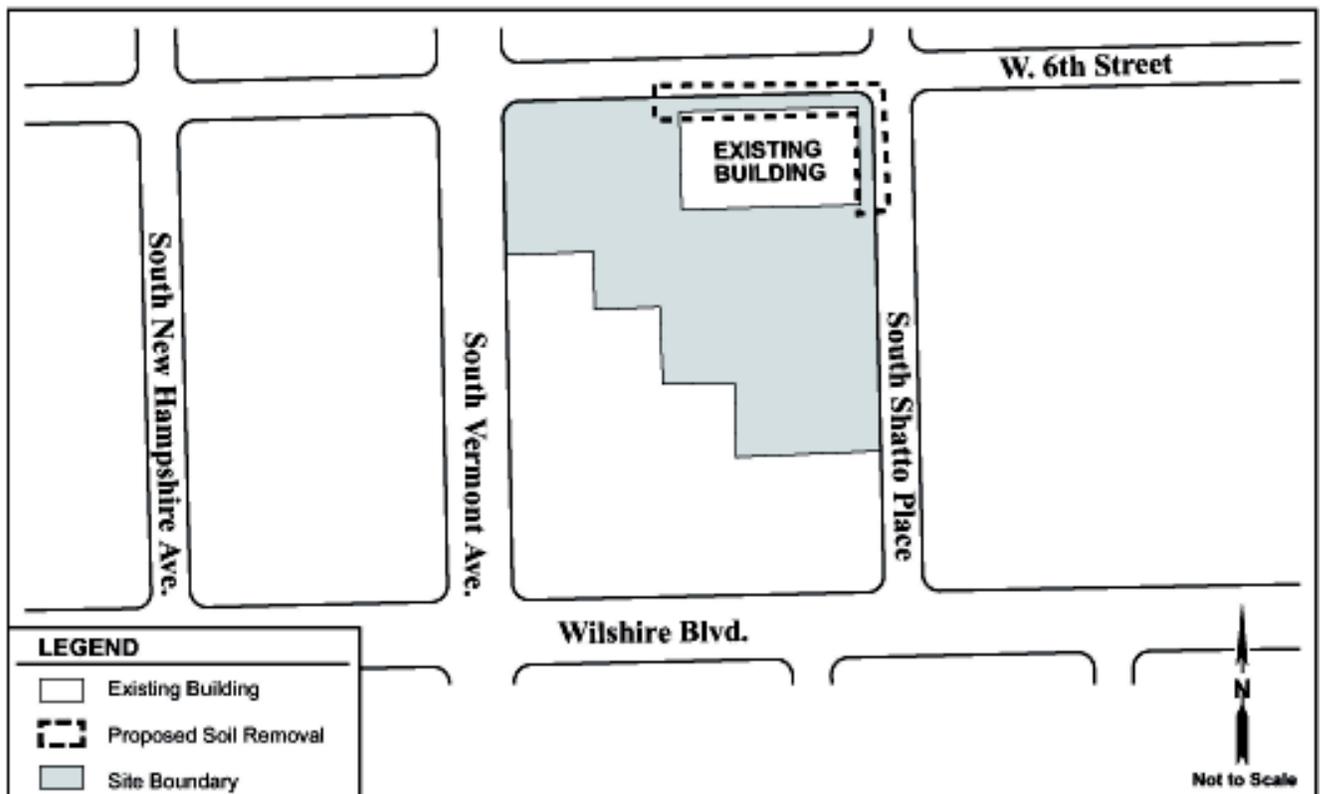
### Por qué es necesaria la limpieza

Aunque el plomo está presente naturalmente en los suelos del sur de California, la exposición a niveles elevados de este metal puede causar efectos adversos sobre la salud. Los niveles elevados hallados en el sitio pueden ser consecuencia de los usos anteriores del sitio, por ejemplo, el uso de pintura a base de plomo en el edificio de tres-pisos.

No existe ningún riesgo de salud inmediato, ya que el público no está expuesto actualmente a la contaminación del suelo. No obstante, el DTSC recomendó que el Distrito preparara un plan de limpieza para retirar la tierra contaminada a fin de proteger a los estudiantes y al personal que asistirán a la escuela nueva. El DTSC supervisará la acción de remoción y se asegurará de que dicha remoción se realice sin causar daños a las personas o al medio ambiente.

### Aviso de Exención

El DTSC ha preparado un borrador de Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto, de conformidad con la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés). El documento de NOE indica que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo sobre la salud humana y el medio ambiente, debido a su duración corta, la cantidad relativamente pequeña de suelo contaminado que se quitará y a la manera controlada en que la tierra contaminada se excavará, se cargará en camiones y se llevará a una empresa aprobada/permitida para la disposición.



## Plan propuesto

La tierra contaminada se excavará usando equipos de construcción convencionales, como por ejemplo excavadoras, retroexcavadoras y/o palas mecánicas. Pequeñas cantidades de tierra pueden retirarse y manipularse con herramientas manuales. La tierra se cargará directamente en camiones y se transportará fuera del sitio. No se prevé el apilamiento de tierra en el sitio durante mucho tiempo. Se excavarán y retirarán aproximadamente 100 yardas cúbicas (150 toneladas) de tierra.

La remoción de tierra requerirá una a seis cargas de camión. Los camiones ingresarán y saldrán en las áreas de trabajo desde Shatto Place. La tierra se transportará a un lugar de desecho aprobado por el estado. Se prevé que el proceso de limpieza tarde aproximadamente una semana. Esto incluye la remoción de tierra, el transporte y el muestreo y análisis del suelo para la confirmación.

## La seguridad y el polvo durante la limpieza

Entre las medidas que el Distrito tomará para asegurar la salud pública y para minimizar el polvo se incluyen:

- Instalación de una cerca temporal con pantallas contra el viento, por motivos de seguridad.
- Todos los vehículos circularán a baja velocidad mientras se encuentren en la propiedad.
- Las áreas de trabajo se rociarán ligeramente o se nebulizarán con agua limpia para evitar el desprendimiento de polvo.
- Los camiones se cubrirán al salir del sitio.
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar las cantidades del polvo permanece en los niveles seguros.

## Los pasos siguientes

Una vez terminado el período de comentarios, el DTSC evaluará todos los comentarios recibidos. Si es necesario, el Distrito revisará el Plan de Trabajo para la revisión y la aprobación de DTSC para implementación. Se espera que la remoción de tierra tenga lugar en agosto de 2006. Una vez terminado el proceso de limpieza, el Distrito conducirá pruebas del suelo para confirmar metas de la limpieza se han alcanzado y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción a nuestra agencia para su revisión y aprobación. Una copia de este informe estará disponible en las localizaciones indicadas en la página 3.

## Dónde se encuentran los documentos sobre el sitio

El borrador del RAW y otros documentos relacionados con el sitio están disponibles para su consulta en los siguientes lugares:

### Commonwealth Elementary School

Oficina Central  
215 S. Commonwealth Ave.  
Los Angeles, CA 90004  
(213) 384-2546

### Pio Pico – Koreatown Library

694 S. Oxford Ave.  
Los Angeles, CA 90005  
(213) 368-7647  
Lunes & miércoles: 10:00 a.m. – 8:00 p.m.  
Martes & jueves: mediodía – 8:00 p.m.  
Viernes & sábado: 10:00 a.m. – 6:00 p.m.  
Domingo cerrado

### Department of Toxic Substances Control

Oficina de Registros Regionales  
(Regional Records Office)  
1011 N. Grandview Ave.  
Glendale, CA 91201  
Contacto: Jone Barrio, (818) 551-2886  
Horario: lunes a viernes: 8 de la mañana a 5 de la tarde

### Los Angeles Unified School District

Oficina de Salud y Seguridad Ambiental  
(Office of Environmental Health and Safety)  
1055 W. 7th St., 9th Floor  
Los Angeles, CA 90017  
Contacto: Tom Watson, (213) 893-7423

Los documentos también están disponibles en línea en el sitio Web del LAUSD:

[www.laschools.org/find-a-school](http://www.laschools.org/find-a-school)

**¿A quién contactar para obtener más información?**

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor llame a las siguientes personas:

Sr. Javier Hinojosa (*en español*) Jefe, Unidad Escolar – Glendale del DTSC, al (818) 551-2172 o [jhinojos@dtsc.ca.gov](mailto:jhinojos@dtsc.ca.gov)

Sr. Aldo Chaney  
Gerente del Proyecto del DTSC  
(818) 551-2972 o [achaney@dtsc.ca.gov](mailto:achaney@dtsc.ca.gov)

**Información de prensa:**

Srta. Jeanne Garcia  
Oficial de Información Pública del DTSC  
(818) 551-2176 o [jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

**Aviso a las personas con dificultades auditivas**

Puede obtener más información sobre el sitio utilizando el California State Relay Service al (888) 877-5378 (TDD) o llamando a Jeanne Matsumoto, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (714) 484-5338.

*Para más información sobre el DTSC, visite nuestro sitio en la red: [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov).*